

## Epigrafia greca a.a. 2023/24

### Testi epigrafici analizzati a lezione

#### 1) Legge di Drero

ἄδ' ἔφαδε | πόλι· | ἐπεὶ κα κοσμήσει | δέκα φετίων | τὸν ἀ-  
θιός ὅλοι ὄν  
φτὸν | μὴ κόσμῆν, | αἱ δὲ κοσμησίε, | ὁ(π)ῆ δικακσίε, | ἀφτὸν ὀπῆλεν | διπλεῖ | κάφτὸν  
ἄκρηστον | ἤμεν, | ἄς δόοι, | κῶτι κοσμησιε | μηδὲν ἤμην. vac.  
Σ ὁμόται δὲ | κόσμος | κῶι δάμιοι | κῶι ἴκατι | οἱ τᾶς πόλ[ιο]ς. vac.

*Così decise la polis: dopo che uno sia stato kosmos, per dieci anni il medesimo non sia kosmos; se invece diventi kosmos, il dio lo distrugga; nel caso emetta un giudizio, egli stesso sia debitore di un'ammenda pari al doppio, sia privo dei diritti civili finché viva e ciò che egli abbia fatto come kosmos sia nullo. Giuranti: il kosmos, i damioi e i Venti della polis. (trad. M. I. De Rossi)*

#### 2) Lekythos di Tataie

Ταταίῃς ἐμὶ λλέφουθος, ὅς δ' ἂν με κλέφς\εἰ θυφλὸς ἔσται

*Sono la lekythos di Tataie, chi mi ruba possa diventare cieco*

#### 3) Oinochoe del Dipylon

ἠὸς νῦν ὀρχῆστῶν πάντων ἀταλότατα παίζῃ TOTOΔEK . . M . N vacat

*Chi ora fra tutti i danzatori danzi con più brio...*

4) Stele funeraria di Glauco

Γλαύφῳ εἰμὶ μνη-  
μα τῷ Λεπτίνεω · ἔ-  
θεσαν δέ με οἱ Βρέν-  
τεω παῖδες.

*Sono il monumento di Glauco figlio di Leptine; mi posero i figli di Brente*

5) Dedicata di Nicandre

Νικάνδρῃ μ' ἀνέθεκεν ἡ<ε>κηβόλῳ ἰοχεαίρῃ ῥόρῃ Δεινο-  
δίκηῳ τῷ Νασπίῳ ἔπσοχος ἀλ(λ)ήῳν Δεινομένεος δὲ κασιγνέτῃ  
Φηράπσο δ' ἄλοχος ν[ῦν].

*Nicandre mi ha dedicato alla Lungisaettante che scaglia le frecce,  
la figlia di Dinodike di Nasso, eccellente fra le altre,  
sorella di Dinomene, ora moglie di Phraxos.*

6) Aryballos corinzio

Πολύτερπος.  
Πυρρίας προχορευόμενος · αὐτῷ δέ φοι ὄλπα.

*Polyterpos. Pyrhias guida la danza; proprio di lui l'olpa (sono/è).*

7) Cenotafio per il prosseno Menecrate

ἠυιοῦ Τλασίαφο Μενεκράτεος τόδε σᾶμα :  
Οἴανθεός γε νεάν, τόδε δ' αὐτῷ δᾶμος ἐποίηι. :  
ἕξ γὰρ πρόξενφος δάμου φίλος· ἀλλ' ἐνὶ πόντῳ :  
ὄλετο, δαμόσιον δὲ καρὸν ῥο[(-) - - -] :  
Πραξιμένῃς δ' αὐτῷ γ[αία]ς ἄπο πατρίδος ἐνθόν : 5  
σὺν δάμ[οι] τόδε σᾶμα κασιγνέτοιο πονέθε. :

*Del figlio di Tlasia, Menecrate di Eantea, è questo il monumento. Il popolo fece*

questo [monumento] per lui. Era infatti prosseno amico del popolo; ma morì in mare e pubblico danno [ ... ]. Prassimene, venuto dalla sua patria, insieme col popolo per il fratello costruì questo monumento.

8) Graffito dei mercenari greci di Psammetico II ad Abu Simbel (592 a.C.)

Βασιλέος ἐλθόντος ἐς Ἐλεφαντίαν Ψαματίχῳ,  
ταῦτα ἔγραψαν τοῖ σὺν Ψαμματίχῳ τῷ Θεοκλῶς  
ἔπλεον, ἦλθον δὲ Κέρκιος κατύπερθε, υἷς ὁ ποταμὸς  
ἀνίη· ἀλογλῶσος δ' ἦχε Ποτασιμτῳ, Αἴγυπτίῳ δὲ Ἄμασις.  
5 Ἐγραφε δ' ἀμὲ Ἄρχῳν Ἀμοιβίχῳ καὶ Πέλεφος Οὐδάμῳ.

*Giunto il re Psammetico a Elefantina, queste cose scrissero coloro che navigavano con Psammetico, il figlio di Teocle, e arrivarono a monte di Kerkis, fin dove il fiume si poteva risalire: Potasimto conduceva gli stranieri, mentre Amasi gli Egiziani. Ci ha scritto Archon, figlio di Amoibichos, e Peleqos, il figlio di Eudamo.*

9) Dedicativa di Pedon (prima metà del VI secolo a.C.)

Πηδῶμ μ' ἀνέθηκε-  
ν ὠμφίννεω : ἕξ Αἴγ-  
γύπτῳ γαγῶν : ῥῶι βα-  
σιλεὺς ἔδωρ' ὠιγύπ-  
τιος : Ψαμμήτιχο- 5  
ς ἀριστήϊα ψίλιο-  
ν τε χρύσειον καὶ  
πόλιν ἀρετῆς ἔ-  
νεκα

*Pedon, figlio di Amphinneus, mi ha dedicato avendomi portato dall'Egitto; e a lui il re egiziano Psammetico, come premi del valore, ha donato un bracciale d'oro ed una città, per la sua virtù.*

10) Iscrizione di Nikomachos (da S. Mauro Forte (MT), fine del VI sec. a.C.)

Χαῖρε, Φάναξ Ἡέρακλης. / Νικόμαχος μ' ἐπόε. / δός δέ F' ἰν ἀνθρώποις / δόξαν ἔχεν ἀγαθ(ά)ν. / ὅ τοι κεραμεὺς μ' ἀνέθεκε

*Salve, Eracle Signore. Nikomachos mi fece. Concedigli di avere buona fama tra gli uomini. Il vasaio mi dedicò.*

11) Trattato tra Sibari e i Serdaioi, alfabeto acheo (da Olimpia, ca. 540-30 a.C.)

ἀρμόχθεν οἱ Συβαρῖ-  
ται κ'οἱ σύνμαχοι κ'οἱ  
Σερδαῖοι ἐπὶ φιλότατ-  
ι πιστᾶι κ'ἀδόλοι ἀε-  
5 ἴδιον. πρόξενοι ὁ Ζε-  
ὺς κ' Ὀπόλον κ' ὄλλοι θ-  
εοὶ καὶ πόλις Ποσειδα-  
νία.

*I Sibariti e gli alleati e i Serdaioi si accordarono per una amicizia fedele e senza inganno, per sempre. Testimoni: Zeus e Apollo e gli altri dèi e la città di Posidonia.*

12) Frammento di un decreto di prosenia per Acheloion (IG I<sup>3</sup> 19)

1 [... ἔναι] δ α[ὐτὸν πρόχσενον ἈθENA]-  
[ἴον καὶ ε]ὕεργέτε[ν· ἐὰν δὲ ὑπό τινον]  
[ἀδικῆτ]αι Ἀχελοῖο[ν, τὰς δίκας λαγχ]-  
[άνεν κ]ατὰ τούτον Ἀ[θένεσιν πρὸς τὸ]-  
5 [μ πολ]έμαρχον, πρυτ[ανειᾶ δὲ μὲ τελεῖ]-  
[ν πλ]έν πέντε δραχμ[ῶν τὸν γραφσάμε]-  
[νον]· ἐὰν δέ τις ἀπο[κτένει Ἀχελοῖον]-  
[α ἔ τ]ῶν παίδων τιν[ὰ ἔν τινι τῶν πόλε]-  
[ον ὄ]σον ἈθENAῖο[ι κρατῶσιν, τὲν πόλ]-  
10 [ιν π]έντε τάλαντ[α ὀφέλεν ὅς ἐὰν Ἀθε]-  
[ναί]ον τις ἀποθᾶ[νει· γραφὲν δὲ Ἀθέν]-  
[εσι ἔ]ναι κατὰ τ[ὸ αὐτὸ ὅπερ ἈθENAί]-  
[ο ἀπο]θανόν[τος — — — — — ]

[Acheloion sia prosseno e b]enefat[tore degli Ateniesi: e se] Acheloion [subisce ingiusti]zia [da parte di qualcuno, egli lo può] perseguire ad A[tene presso la corte del pol]emarco, [ed egli non paghi] le spese giudiziarie ad eccezione di cinque dracme. Se qualcuno uc[cide Acheloion o] uno dei suoi figli [in una delle città ch]e gli Ateniesi [dominano, quella città paghi una multa pari a] cinque talent[i come se fosse mor]to un atenie[se; e l'azione penale] contro que[sta persona] abbia luogo [ad Atene come se a mo]rrire [fosse stato un ateniese -----]

### 13) Regolamento di una biblioteca

- 1 βιβλίον οὐκ ἔξε-  
νεχθήσεται, ἐπεὶ  
ὠμόσαμεν ἄνυγή-  
σεται ἀπὸ ὥρας πρώ-  
5 της μέχρι ἕκτης.

*Un libro non sarà portato via perché lo giurammo. (La biblioteca) sarà aperta dall'ora prima fino alla sesta.*

### 14) Monumento onorario per l'atleta Menodoro

Testo a:

Μηνόδωρον Γναίου Ἀθηναῖον, νικήσαντα τὴν περίοδον καὶ τοὺς ἄλλους ἱεροὺς ἀγῶνας,  
Δημήτριος Ἀπολλοδότου Ἀντιοχεύς, Ἀπόλλωνι

Testo b:

I)	II)	III)	IV)	V)	VI)	VII)	VIII)	IX)
Ἐλευσίγια	[Παναθήναια]	Ὀλύμπια	Σωτήρια	[----]	Νέμεα	Ἐ[λε]υσίνια	Νέμεα	Ἐλευσίγια
ἄνδρας παγκρά- τιον	ἄνδρας παγκρά- τιον	[ἄνδρας] [πάλην]	ἄνδρας παγκρά- τιον	ἄνδρας παγκρά- τιον	ἄνδρας πάλην	ἀγενεΐ- ους πά- λην	[ἄνδ]ρας παγκρά- τιον	ἄνδρας πάλην

Testo c:

X)	XI)	XII)	XIII)	XIV)	XV)	XVI)	XVII)	XVIII)
Νέμεα	Ἡράκλεια τὰ ἐν Θήβαις	Παναθήναια	Δήλια τὰ ἐν Δήλῳ	Ῥωμαῖα τὰ ἐν Χαλκίδι	Ἡραῖα τὰ ἐν Ἄργει	Λύκαια	Ἡράκλεια τὰ ἐν Θήβαις	Σωτήρια τὰ ἐν Δελφοῖς
ἀγενεΐ- ους πά- λην	ἄνδρας παγκρά- τιον 5	ἄνδρας παγκρά- τιον	ἄνδρας πάλην	ἄνδρας παγκρά- τιον 5	ἄνδρας πάλην	ἄνδρας παγκρά- τιον	ἄνδρας παγκρά- τιον 5	ἄνδρας πάλην

Testo d:

XIX)	XX)	XXI)	XXII)	XXIII)	XXIV)	XXV)	XXVI)	XXVII)
Ῥωμαῖα τὰ ἐν Χαλκίδι	Ἡραῖα τὰ ἐν Ἀργεῖ	Ἡράκλεια τὰ ἐν Θήβαις	Ὀλύμπια	Ἡράκλεια τὰ ἐν Θήβαις	Σωτήρια τὰ ἐν Δελφοῖς	Νᾶα τὰ ἐν Δωδώνῃ	Τροφώνια τὰ ἐν Λεβαδείᾳ	Νυμφαῖα τ[ὰ] ἐν Ἀπολλωνίᾳ
ἄνδρας πάλην	ἄνδρας παγκράτιον 5	ἄνδρας παγκράτιον 5	ἄνδρας παγκράτιον	ἄνδρας πάλην	ἄνδρας παγκράτιον 5	ἄνδρας πάλην	ἄνδρας πάλην	ἄνδρας παγκράτιον 5

Testo e:

XXVIII)	XXIX)	XXX)	XXXI)	XXXII)	XXXIII)	XXXIV)	XXXV)	XXXVI)
Νᾶα τὰ ἐν Δωδώνῃ	Τροφώνια τὰ ἐν Λεβαδείᾳ	Ἡράκλεια τὰ ἐν Θήβαις	Νυμφαῖα	Ἡράκλεια τὰ ἐν Θήβαις	ὁ δῆμος	ὁ δῆμος	ὁ δῆμος	βασιλεὺς[ς]
ἄνδρας παγκράτιον 5	ἄνδρας παγκράτιον 5	ἄνδρας παγκράτιον 5	ἄνδρας πάλην	ἄνδρας πάλην	ὁ Ἀθηναίων	ὁ Ῥοδίων τῷ Ξενίῳ	ὁ Θηβαίων τῶν ἐν Βοιωτίας	Ἀριαράθης

Testo f:

Εὐτυχίδης Ἡφαιστίωνος ἐπόησεν.

**Testo A:** Demetrio, figlio di Apollodoto, da Antiochia, (dedicò) ad Apollo l'ateniese Menodoro, figlio di Gneo, che ha vinto la periodos e gli altri sacri agoni.

**Testo B:**

I (Vinse) le Eleusinie. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

II (Vinse) le Panatenee. (Vinse) nel pancrazio (categoria) adulti.

III (Vinse) le Olimpie. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

IV (Vinse) le Soterie. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

V [----] (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

VI (Vinse) le Nemee. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

VII (Vinse) le Eleusinie. (Vinse) nella lotta, (categoria) adolescenti.

VIII (Vinse) le Nemee. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

IX (Vinse) le Eleusinie. (Vinse) nella lotta, (categoria)

**Testo C:**

X (Vinse) le Nemee. (Vinse) nella lotta, (categoria) adolescenti.

XI (Vinse) le Eraclee a Tebe. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XII (Vinse) le Panatenee. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XIII (Vinse) le Delie a Delo. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XIV (Vinse) le Romee in Calcide. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XV (Vinse) i giochi Erei ad Argo. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XVI (Vinse) le Lykaia. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XVII (Vinse) le Eraclee a Tebe. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XVIII (Vinse) le Ninfee ad Apollonia. (Vinse) nel pancrazio, (categoria)

**Testo D:**

XIX (Vinse) le Romee in Calcide. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XX (Vinse) i giochi Erei ad Argo. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XXI (Vinse) le Eraclee a Tebe. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XXII (Vinse) le Olimpie. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XXIII (Vinse) le Eraclee a Tebe. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XXIV (Vinse) le Soterie a Delfi. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XXV (Vinse) le Naa a Dodona. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XXVI (Vinse) le Trofonie a Lebadea. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XXVII (Vinse) le Ninfee ad Apollonia. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

**Testo E:**

XXVIII (Vinse) le Naa a Dodona. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XXIX (Vinse) le Trofonie a Lebadea. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XXX (Vinse) le Eraclee a Tebe. (Vinse) nel pancrazio, (categoria) adulti.

XXXI (Vinse) le Ninfee. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XXXII (Vinse) le Eraclee a Tebe. (Vinse) nella lotta, (categoria) adulti.

XXXIII Il popolo degli Ateniesi

XXXIV Il popolo dei Rodi (dedicò) allo straniero.

XXXVI Il popolo dei Tebani in Beozia.

XXXVII Il re Ariarate.

**Testo F:**

Eutichide figlio di Efestione fece (questo monumento).

15) *Defixio* contro il medico Artemidoro

κατάσχεσ Ἄρτεμιδώ- ρον τὸν ἰατρὸν τὸν Ἄρτεμιδώρου υἱὸν τὸν	τὰς Ῥωμαίων πόλιασ- 15 ς. ἀλλὰ κατάσχετε Ἄρτε- μίδω[ρο]ν τὸν Ἄρτεμιδώ- ρου υἱὸν τὸν ἰατρὸν. Εὐλάμων Λαιμειλα·σιων 20 Κρειοχερσοφριξ Ομηλιεύς Ἀξιειύς Ἀρηιεύς καὶ Λᾶθε κ[αί] Θαμ[— —] 25 κατάσχετε.
τῆς τρίτης χώρτης τῆς 5 εἰς τὰ πραιτώρια. ὑπηρετεῖ ὁ Δημητρίου τοῦ ἀποθα- νόντος ἀδελφός, ὃς βού- λεται νῦν ἐξελθεῖν εἰς τὴν πατρίδα τὴν ἰδίαν. 10 μὴ ἐάσητε οὖν αὐτόν, ἀλλὰ κ[α]τάσχετε τὴν Ὑ- ταλικὴν γῆν, ἔτ[ι] δ'ἔ[ν]- θεινώση[τ]ε	

*Opprimi il medico Artemidoro, il figlio di Artemidoro, quello della terza coorte nel pretorio. Compie l'azione il fratello del morto Demetrio, che ora vuole partire verso la sua patria. Dunque non lasciatelo (Artemidoro), ma opprimete (anche) la terra italica; e per di più insabbiate la città dei Romani. Ma opprimete Artemidoro, il figlio di Artemidoro, il medico. Eulamon, Laimeila[.]sion, Kreiochersofrix, Omelieus, Axielius, Areius e Lathe e Tham[---], opprimete.*

16) Lettera di Berezan

*verso*

Ἀχιλλοδώρῳ τὸ μολί-  
βδιον παρὰ τὸν παῖδα  
κἀναξαγόρην

*recto*

ὦ Πρωταγόρη, ὁ πατήρ τοι ἐπιστέλλει· ἀδικεῖται  
ὑπὸ Ματασῶν· δόλοται γάρ μιν καὶ τὸ  
φορτηγεσιῶ ἀπεστέρησεν· ἐλθὼν παρ' Ἀναξαγόρην  
ἀπήγησαι· φησὶ γὰρ αὐτὸν Ἀναξαγόρην  
5 δόλον εἶναι μυθεόμενος· “τᾶμ' Ἀνα(Ξα)γόρης ἔχει  
καὶ δόλος καὶ δόλας κοικίας”· ὁ δὲ ἀναβῶν τε  
καὶ οὐ φησὶν εἶναι οὐδὲν ἑωυτῶν τε καὶ Ματασ(υ)ι  
καὶ φησὶν εἶναι, ἐλεόθερος καὶ οὐδὲν εἶναι ἑωυτ(ῶ)ν  
καὶ Ματα{τα}σ(υ)ι· ἔξ δέ τι αὐτῶν κἀναξαγόρη, αὐτοὶ  
10 οἶδασιν κατὰ σφᾶς αὐτῶν· ταῦτ' Ἀναξαγόρη λέγειν  
καὶ τῇ γυναικί· ἕτερα δέ τοι ἐπιστέλλει· τῇ μητέρα  
καὶ τὸς ἀδελφεός, (ο)ἵ εἰσιν ἐν Ἀρβινάτησιν, ἄγην ἐς τὴν πόλιν·  
αὐτὸς δὲ γ' ὁ νεῶρος ἐλθὼν παρὰ μιν (ἰ)θύωρα καταβήσεται.

Verso

*Piombo di Achillodoro per il figlio e Anassagora*

Recto

*O Protagora, il padre ti manda questo appello: è vittima di ingiustizia da parte di Matasys, infatti costui cerca di tenerlo in schiavitù e si è impossessato delle mercanzie. Recati da Anassagora e parlagli; infatti egli (= Matasys) dice che lui (= tuo padre) è schiavo di Anassagora, raccontando: «Anassagora tiene le mie proprietà, sia gli schiavi, sia le schiave che i beni immobili». Egli (=tuo padre) invece grida e dice che Matasys non ha niente a che fare con lui (= tuo padre), e dice di essere un uomo libero e che non ha niente a che fare con lui neanche Matasys; se poi lui stesso (=Matasys) ha a che fare con Anassagora, essi stessi lo sappiano, l'uno con l'altro, fra di loro. Queste cose devi dire a Anassagora e alla moglie. Ma c'è altro per te: la madre e i fratelli che sono*

*fra gli Arbinati, conducili in città; lo stesso neoros andrà allora presso di lui (=Anassagora) per scendere direttamente. (trad. Cordano con lievi modifiche di Boffa)*

17) Stele funeraria della mima Bassilla (Aquileia, ca. 225-230 d.C.)

τὴν πολλοῖς δήμοισι | πάρος δὲ πόλεσσι, |  
δόξαν φωνάεσσαν ἐνὶ | σκηναῖσι λαβοῦσαν |  
παντοίης ἀρετῆς ἐν μείμοις εἶτα χοροῖσι |  
πολλάκις ἐν θυμέλαις ἀλλ' οὐχ οὔτω δὲ θανούσῃ, |  
5 τῇ δεκάτῃ Μούσῃ τὸ λαλεῖν σοφὸς Ἡρακλείδης |  
μειμάδι Βασσίλλῃ στήλῃν | θέτο βιολόγος φώς· |  
ἢ δὴ καὶ νέκυς οὔσα ἴσῃν | βίου ἔλλαχε τειμήν |  
μουσικὸν εἰς δάπεδον | σῶμ' ἀναπαυσασμένη. |  
ταῦτα.  
10 οἱ σύσκηνοί σου λέγουσιν·  
εὐψύχει, Βάσιλλα, οὐδεὶς ἀθά-  
νατος.

*A colei che fra molte genti e in molte città in passato colse sulla scena fama clamorosa di versatile valore nei mimi e poi nelle danze e spesso morì sui palcoscenici, ma mai come questa volta: alla mima Bassilla, alla decima Musa il declamatore e attore Eraclide pose questa stele. Ed essa, anche da morta, ottenne un onore uguale (a quello di cui godeva) in vita, trovando riposo al corpo in un suolo sacro alle Muse.*

*I tuoi colleghi ti dicono: "Sta' di buon animo, Bassilla, nessuno è immortale!"*